

Apostille

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: United States of America
This public document
2. has been signed by **Milton Adair Tingling**
3. acting in the capacity of **County Clerk**
4. bears the seal/stamp of the **county of New York**

Certified

5. at New York City, New York
6. the 7th day of August 2017
7. by Special Deputy Secretary of State, State of New York
8. No. NYC-845801
9. Seal/Stamp
10. Signature



Whitney A. Clark

Whitney A. Clark
Special Deputy Secretary of State

Мон

State of New York }
County of New York } ss:

No. 353873

I, Milton Adair Tingling, Clerk of the County of New York, and Clerk of the Supreme Court in and for said county, the same being a court of record having a seal, **DO HEREBY CERTIFY THAT**

ALEXANDRE TARELKINE

whose name is subscribed to the annexed original instrument has been commissioned and qualified as a NOTARY PUBLIC.....
and has filed his/her original signature in this office and that he/she was at the time of taking such proof or acknowledgment or oath duly authorized by the laws of the State of New York to take the same: that he/she is well acquainted with the handwriting of such public officer or has compared the signature on the certificate of proof or acknowledgment or oath with the original signature filed in his/her office by such public officer and he/she believes that the signature on the original instrument is genuine.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and my official seal this

07th day of August, 2017.


County Clerk, New York County

NEW YORK
COUNTY

State of New York)

S.S.:

County of New York)

On the 3rd Day of August, 2017, before me personally came Rachel Betman to me known, who being by me sworn, did depose and say that she is the duly appointed President of Medical Technology Products, Inc., the corporation described in and which executed the foregoing instrument, that she signed her name and affixed the corporation's seal to the foregoing instrument by reason of the order of the Board of Directors.

Alexandre Tarelkine

Notary Public

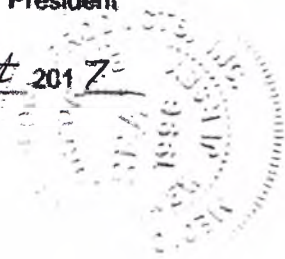
ALEXANDRE TARELKINE
Notary Public, State of New York
No. 01TA4985820
Qualified in New York County
Commission Expires Aug. 26, 2017

COUNTY
CLERK

Airflo (Xiamen) Medical Co., Ltd.,
(9A factory) 4F, No.6, East Haijing Road,
Haicang, Xiamen, Fujian, China

MEDICAL TECHNOLOGY PRODUCTS, INC.
720 King Georges Post Road, Suite 305,
Fords, New Jersey 08863, USA

Seal
Signature 
Charles Chiu 医疗设备有限公司 President
« 15 » July 2017

Seal
Signature 
Rachel Betman President
« 3 » August 2017

МАТРАС ПРОТИВОПРОЛЕЖНЕВЫЙ

вариант исполнения

MT- 303



Руководство по эксплуатации



Производитель MEDICAL TECHNOLOGY PRODUCTS, INC. США

Импортер ЗАО фирма "Москва-Амрос" РФ

Оглавление

1.	ОПИСАНИЕ И РАБОТА	4
1.1.	Описание и работа изделия	4
1.1.1.	Назначение изделия	4
1.1.2.	Технические характеристики	4
1.1.3.	Состав изделия	5
1.1.4.	Комплектация	5
1.1.5.	Устройство и работа	6
1.1.6.	Средства измерения, инструмент и принадлежности	6
1.1.7.	Маркировка и пломбирование	6
1.1.8.	Упаковка	8
1.2.	Описание и работа составных частей изделия	9
1.2.1.	Общие сведения	9
1.2.2.	Матрас	9
1.2.3.	Компрессор	9
1.2.4.	Соединительный шланг	10
1.2.5.	Покрывало	10
2.	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	10
2.1.	Эксплуатационные ограничения	10
2.2.	Подготовка изделия к использованию	10
2.3.	Использование изделия	11
2.3.1.	Порядок действий по применению изделия	11
2.3.2.	Порядок контроля работоспособности изделия	11
2.3.3.	Меры безопасности	11
2.3.4.	Перечень возможных неисправностей	11
2.4.	Действия в экстремальных условиях	11
3.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	12
3.1.	Техническое обслуживание изделия	12
3.1.1.	Общие указания	12
3.1.2.	Меры безопасности	12
3.1.3.	Порядок технического обслуживания	12
3.1.4.	Проверка работоспособности	12
3.2.	Техническое обслуживание составных частей изделия	13
3.2.1.	Демонтаж и монтаж	13
3.2.2.	Регулирование и испытания	13
3.2.3.	Осмотр и проверка	13
3.2.4.	Очистка изделия	13
3.2.4.1.	Очистка компрессора	13
3.2.4.2.	Очистка матраса	13
4.	ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ	14
4.1.	Текущий ремонт составных частей изделия	14
5.	ХРАНЕНИЕ	15
5.1.	Правила постановки изделия на хранение	15
5.2.	Перечень работ	15
5.3.	Условия хранения	15
5.4.	Меры безопасности	15
5.5.	Срок хранения	15
6.	ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ	15
6.1.	Условия транспортирования изделия	15
6.2.	Порядок подготовки изделия для транспортирования	15
7.	УТИЛИЗАЦИЯ	15
7.1.	Меры безопасности	15
7.2.	Условия утилизации	15
8.	ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ	16
8.1.	Требования по параметрам электромагнитной эмиссии	16
8.2.	Требования по параметрам помехоустойчивости	17
8.3.	Требования по параметрам помехоустойчивости к наведенным помехам	18
8.4.	Рекомендуемые значения пространственного разнеса	19
9.	ДАННЫЕ О РЕГИСТРАЦИИ	20
10.	ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	21

Назначение изделия

Профилактика возникновения пролежней за счет циклического изменения матрасом мест поддержки тела.

Требуемый уровень специальной подготовки обслуживающего персонала

Изделие предназначено для применения в клиниках младшим медицинским персоналом и в домашних условиях - лицами, обслуживающими пациента.

Специальные требования к квалификации персонала, применяющего данное изделие отсутствуют.

Внимание!

Перед началом эксплуатации внимательно ознакомьтесь с настоящим Руководством по эксплуатации и строго следуйте его указаниям.

Настоящее Руководство по эксплуатации предназначено для эффективного и безопасного пользования матраса противопролежневого, вариант исполнения MT-303, производства MEDICAL TECHNOLOGY PRODUCTS, INC. США (далее - изделие).

Информация

Пролежни (decúbiti) — язвенно-некротические и дистрофические изменения тканей, возникающие на участках тела, которые подвергаются систематическому давлению, или образующиеся вследствие нейротрофических нарушений у ослабленных, длительно лежащих больных.

Локализация - выступающие участки костей: локти, ягодицы, пятки, лодыжки, крестец, позвоночник.

Причина - краткосрочное (около двух часов) высокое давление на области костных выступов и, в равной степени, низкое давление на них в течение длительного периода времени.

Профилактика - применение средств, направленных на снижение силы давления и обеспечивающих его прерывность.

Технические средства профилактики - матрасы переменного давления, обеспечивающие регулярную смену мест опоры.

Физиологическое влияние.

Главной функцией данного изделия является предотвращение пролежней у лежачих больных, особенно у тех, кто не в состоянии самостоятельно поворачиваться в постели.

При постоянном контакте с поверхностью кровати в кожных покровах лежачего пациента развиваются застойные явления, которые приводят к воспалительному процессу и к возникновению язв (пролежней). Пролежни причиняют сильную боль. Разрушение кожных покровов открывает путь к проникновению инфекции, постепенно процесс усугубляется и значительно ухудшает состояние больного.

Основное физиологическое воздействие данного изделия состоит в уменьшении давления поверхности опоры на тело больного, препятствии возникновению застойных явлений и, как следствие, образованию пролежней. Оно основывается на попеременном изменении давления воздуха в ячейках, из которых состоит матрас.

Эта функция изделия является предохранительной, а не лечебной.

Поэтому изделие рекомендуется начать использовать как можно раньше, чтобы избежать необратимых процессов в тканях пациента.

Данное изделие облегчает уход за лежачими больными.

Противопоказания

Шейные и скелетные вытяжения.

Нефиксированные травмы позвоночника

Вес пациента более 130 кг

Перед началом эксплуатации изделия проконсультируйтесь с лечащим врачом.

ОПИСАНИЕ И РАБОТА

1. ОПИСАНИЕ И РАБОТА

1.1. Описание и работа изделия

1.1.1. Матрас противолежневый, вариант исполнения МТ-303, с принадлежностями: компрессор - 1 шт., соединительный шланг - 1 шт., (далее - изделие) предназначен для профилактики возникновения пролежней за счет циклического изменения матрасом мест поддержки тела.

Изделие предназначено для круглосуточного использования как в домашних, так и в клинических условиях для ухода за пациентами, длительно находящимися в неподвижном состоянии.

Условия эксплуатации: температура от 10 до 35 °С при относительной влажности от 30 до 75%.

Условия хранения: температура от минус 20 до 60 °С при относительной влажности от 5 до 90%

Электропитание осуществляется от сети переменного тока напряжением 220 В частотой 50 Гц.

Технические характеристики изделия в части электромагнитной совместимости технических средств соответствуют требованиям ГОСТ Р МЭК 60601-1-2-2014, применимым к изделиям данного вида.

1.1.2. Технические характеристики

Таблица 1.

№	Параметр	Размерность	Величина (не более)
Матрас			
1	Габаритные размеры матраса (длина x ширина x высота)	мм	2800 x 900 x 65
2	Рабочие размеры матраса (длина x ширина x высота)	мм	2000 x 900 x 65
3	Масса матраса	кг	2,1
4	Максимальная нагрузка	кг	130
5	Число ячеек	шт	130
6	Габаритные размеры ячейки (длина x ширина x высота)	мм	110 x 110 x 65
7	Толщина стенки ячейки	мм	0,28
8	Максимальное допустимое избыточное давление в матрасе	мм рт. ст.	100
9	Число клапанов	шт	2
10	Габаритные размеры клапана (длина x ширина x толщина)	мм	400 x 900 x 0,28
Компрессор			
11	Габаритные размеры (длина x ширина x высота)	мм	260 x 120 x 110
12	Масса	кг	1,4
13	Производительность	л/мин	5
14	Диапазон избыточного давления	мм рт. ст.	от 40 до 100
15	Шаг изменения избыточного давления	Бесступенчатое (плавное) изменение давления. Шаг изменения давления отсутствует.	
16	Режим работы	Продолжительный	
17	Длительность цикла	мин	12
18	Электропитание - напряжение (номинальное)	В	220
19	Электропитание - частота (номинальная)	Гц	50
20	Потребляемая мощность	Вт	7
21	Ток предохранителя (номинальный)	А	1
22	Напряжение предохранителя (номинальное)	В	250
23	Время отключения предохранителя	с	0,3
24	Степень водной защиты:	IPX0	
25	Длина шнура питания	мм	1700
Соединительный шланг			
26	Габаритные размеры (длина x диаметр наружный x диаметр внутренний)	мм	1400 x 10 x 7
27	Масса	кг	0,19

1.1.3. Состав изделия

Изделие (Рис 1) представляет собой высококачественную систему, включающую в себя матрас, состоящий из ячеек, разделенных на две группы, соединительный шланг и компрессор с бесступенчатым (плавным) регулятором давления, обеспечивающий циклическое нагнетание воздуха в каждую из групп ячеек.



Рисунок 1.

- 1 - Матрас
- 2 - Соединительный шланг
- 3 - Компрессор

1.1.4.Комплектация

Таблица 2.

№	Наименование	Количество	Применяемые материалы
1	Матрас	1 шт.	Основание, ячейки - Поливинилхлорид (SG3)
2	Компрессор	1 шт.	Корпус - Акрилонитрилбутадиенстирол PA-757 A01 Регулятор давления - Акрилонитрилбутадиенстирол PA-757 A01 Выключатель питания - Полистирол NP-AV0 Электротехнические материалы
3	Соединительный шланг	1 шт.	Поливинилхлорид (SG3)
4	Руководство пользователя	1 шт.	Бумага, типографская краска

1.1.5. Устройство и работа

Изделие (Рис. 2) состоит из матраса, сформированного из ячеек, расположенных на общей подложке, компрессора и соединительного шланга.

Ячейки объединены в две группы таким образом, что ячейки обеих групп (четные и нечетные) чередуются между собой,

Каждая из групп ячеек соединительным шлангом подключена к соответствующему выходному штуцеру компрессора.

Подложка изделия с длинной стороны имеет продолжение в виде двух плоских клапанов, предназначенных для фиксации изделия на штатном матрасе. Для этого клапаны подворачиваются под матрас, обеспечивая неподвижность изделия относительно штатного матраса (кровати).

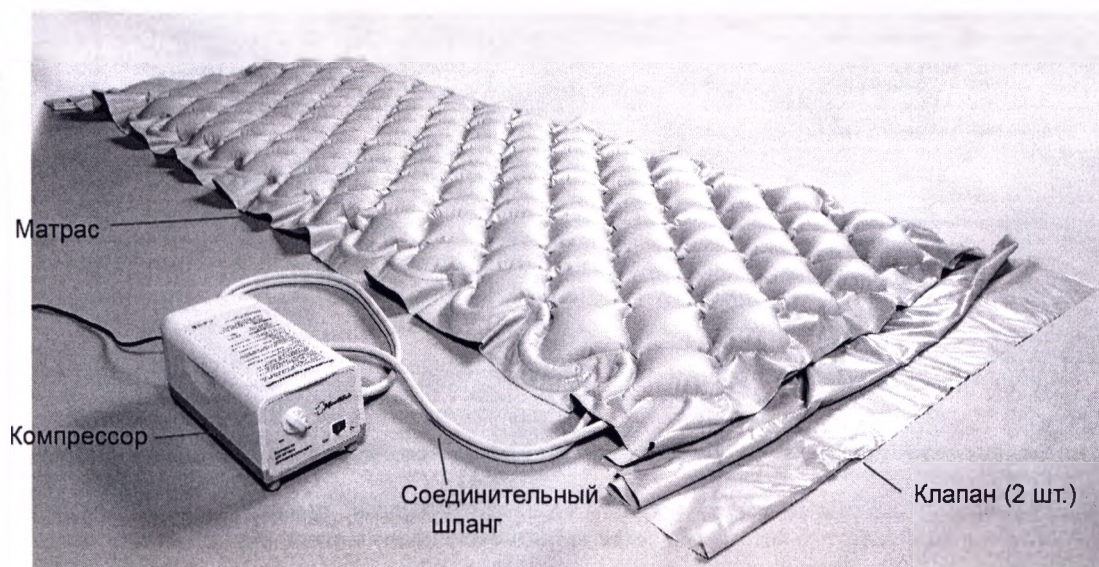


Рисунок 2.

Циклическое изменение мест поддержки тела пациента происходит в результате периодического изменения давления в чередующихся ячейках с длительностью цикла 12 минут.

Повышение давления в одной группе ячеек происходит одновременно со снижением давления в другой группе.

После достижения максимального установленного давления в группе ячеек начинается его снижение, одновременно повышается давление в другой группе.

1.1.6. Средства измерения, инструмент и принадлежности

Для применения изделия по назначению, выполнению работ по техническому обслуживанию и текущему ремонту изделия и составных частей дополнительные инструменты или принадлежности не требуются.

1.1.7. Маркировка и пломбирование

Маркировка упаковки изделия (Рис.3) содержит следующую информацию:

- наименование и адрес компании-производителя, логотип;
- наименование и адрес импортирующей организации, уполномоченной на принятие претензий, логотип;
- наименование изделия;
- параметры питающей сети;
- массогабаритные характеристики изделия;
- знак соответствия;
- номер регистрационного удостоверения;
- символ «Обратитесь к инструкции по применению»;
- символ «Рабочая часть BF»;
- символ «Электрическое изделие класса II»;
- символ «Дата изготовления»;
- символ «Код партии»;
- символ «Не утилизировать с бытовыми отходами»



Рисунок 3.

Расшифровка символов

-  Обратитесь к инструкции по применению
-  Рабочая часть BF
-  Электрическое изделие класса II
-  Дата изготовления
-  Код партии
-  Не утилизировать с бытовыми отходами
-  Температурный диапазон
-  Не допускать воздействия солнечного света
-  Верх
-  Хрупкое, обращаться осторожно
-  Беречь от влаги
-  Знак соответствия
-  Вблизи оборудования, обозначенного символом, могут возникать помехи

Групповая упаковка (Рис. 4) содержит следующую информацию - символы, указывающие на способ обращения с изделием:

- символ «Температурный диапазон»;
- символ «Не допускать воздействия солнечного света»;
- символ «Верх»;
- символ «Хрупкое, обращаться осторожно»;
- символ «Беречь от влаги»



Рисунок 4.

К матрасу прикреплена табличка (Рис. 5) с логотипом производителя, наименованием изделия и знаком соответствия, на лицевую панель компрессора нанесен логотип производителя (Рис. 6), на нижнюю панель - шильдик с данными (Рис. 7)



Рисунок 5.



Рисунок 6.



Рисунок 7.

На шильдик (Рис.7) нанесены логотип и наименование производителя, наименование изделия, параметры питающей сети; символ «Обратитесь к инструкции по применению»; символ «Рабочая часть BF»; символ «Электрическое изделие класса II»; символ «Не утилизировать с бытовыми отходами»; знак соответствия.

Пломбирование изделия и его составных частей не производится.

1.1.8. Упаковка

Упаковка изделия включает в себя общую упаковочную коробку (Рис.8), выполненную из картона, с нанесенным на нее наименованием изделия, мягкую полиэтиленовую упаковку матраса, внутреннюю картонную коробку, в которую вложен компрессор и соединительный шланг.



Рисунок 8.

1.2. Описание и работа составных частей изделия

1.2.1. Общие сведения

В состав изделия входит матрас противопролежневый, компрессор, соединительный шланг.

1.2.2. Матрас противопролежневый предназначен для профилактики пролежней за счет изменения матрасом мест поддержки тела пациента.

Сформирован из ячеек, расположенных на общей подложке. Ячейки матраса объединены в две чередующиеся группы.

Поступающий в одну из групп через соответствующий штуцер компрессора воздух повышает давление в ячейках; одновременно с этим в другой группе ячеек давление снижается. После достижения максимального установленного давления в группе ячеек начинается его снижение, одновременно повышается давление в другой группе. В течение цикла (12 минут) давление в каждой группе ячеек изменяется от максимального до минимального уровня, обеспечивая изменение матрасом мест поддержки тела пациента.

В обеих группах ячеек давление не может быть максимальным или минимальным одновременно.



Рисунок 9.

В первой половине цикла (Рис. 9) работы изделия тело пациента опирается на четную группу баллонов.

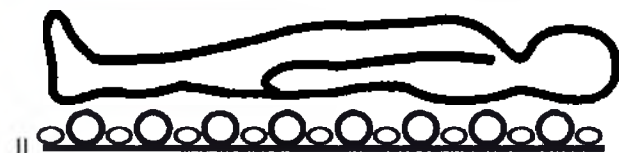


Рисунок 10.

Во второй половине цикла (Рис. 10) работы изделия тело пациента опирается на нечетную группу баллонов.

Смена мест опоры тела на матрас предотвращает отмирание мягких тканей (мышц, подкожной жировой клетчатки и кожи) в результате нарушения кровообращения, иннервации и движения лимфы при сдавливании участков тела или вследствие непрерывного контакта с твердой поверхностью.

Изделие выполнено из материала, имеющего специальную лазерную микроперфорацию, которая обеспечивает дополнительный приток воздуха к кожному покрову пациента.

1.2.3. Компрессор

Компрессор предназначен для нагнетания воздуха в баллоны матраса. Распределение потока воздуха между группами баллонов происходит автоматически подключением соответствующего штуцера к нагнетателю компрессора с периодом 12 минут.



Рисунок 11.

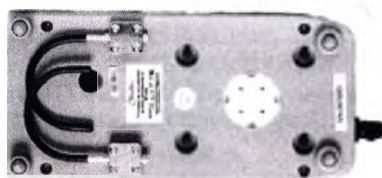


Рисунок 12.



Рисунок 13.

На лицевой панели компрессора (Рис. 11) расположены органы управления: выключатель питания "OFF/ON" и регулятор давления "MIN/MAX"

Выключатель питания "OFF/ON" предназначен для подачи напряжения питания на силовую часть компрессора и нагнетание воздуха в баллоны изделия.

Регулятор давления "MIN/MAX" предназначен для изменения давления в баллонах изделия в соответствии с весом пациента. Регулировка максимального давления в баллонах осуществляется вращением регулятора давления "MIN/MAX"

На нижней панели компрессора (Рис. 12) расположены опорные ножки для установки компрессора на горизонтальной поверхности, крюки для фиксации компрессора на кровати пациента, крышка воздушного фильтра, предохранитель.

Шнур питания выведен с задней стороны компрессора, а штуцеры, через которые происходит нагнетание воздуха в баллоны, с левой стороны компрессора (Рис. 13).

1.2.4. Соединительный шланг (Рис. 14) предназначен для подачи в группу ячеек воздуха от соответствующего штуцера компрессора.
Конструктивно представляет собой сдвоенный эластичный шланг.



Рисунок 14.

2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

2.1. Эксплуатационные ограничения

Перед началом использования изделия убедитесь в отсутствии отклонений от требований по эксплуатации изделия

Таблица 3.

№	Контролируемые параметры	Величина	Способ контроля
1	Отклонение напряжения питающей сети 220В/50Гц нормальное, % максимальное, %	± 5 ± 10	Получить подтверждение уполномоченных служб о соответствии параметров питающей сети требованиям
2	Отклонение частоты питающей сети 220В/50Гц максимальное, Гц	± 2	Получить подтверждение уполномоченных служб о соответствии параметров питающей сети требованиям
3	Превышение массы пациента, кг	130	Убедиться в отсутствии превышения допустимой массы тела пациента
4	Перегрев компрессора		Убедиться в отсутствии препятствий естественному охлаждению компрессора
5	Наличие колющих предметов в основании		Убедиться в отсутствии колющих и режущих предметов, находящихся в контакте с поверхностью матраса
6	Неправильная эксплуатация		Убедиться в соблюдении пациентом и обслуживающим персоналом правил эксплуатации

2.2. Подготовка изделия к использованию

2.2.1. Проверьте шнур питания, вилку и покрытие матраса, и убедитесь в отсутствии повреждений. Расположите матрас поверх обычного матраса на кровати, заверните под него клапаны матраса. Штуцеры матраса для подключения соединительного шланга должны быть "в ногах" пациента. Расположите компрессор на горизонтальной поверхности или подвесьте крепежными крюками его на спинке кровати или в другом подходящем месте.

Подключите вилку шнура питания компрессора к розетке питающей сети.

2.2.2. Переведите выключатель питания "OFF/ON" в положение "ON" и убедитесь в наличии воздушного потока через выходные штуцеры. Каждый из штуцеров обеспечивает прохождение воздушного потока в течение половины цикла.

Подключите соединительные шланги к штуцерам компрессора и матраса, и убедитесь в их надежном соединении.

Убедитесь, что пневматические шланги не имеют повреждений и не перекручены. При необходимости отсоедините шланг, распрямите его и вновь подключите.

Проверьте соединения шлангов с матрасом и компрессором. Если они разъединены, повторно соедините их. Убедитесь, что все ячейки исправны.

2.2.3. Перечень возможных неисправностей изделия в процессе его подготовки к использованию.

Если компрессор не включается, проверьте надежность подключения вилки сетевого провода к розетке питающей сети.

Проверьте исправность сетевого предохранителя.

2.3. Использование изделия.

2.3.1. Порядок действия обслуживающего персонала при выполнении задач применения изделия.

Перед использованием изделия ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации и соблюдайте основные меры предосторожности.

Установите регулятор давления "MIN/MAX" в максимальное положение (по часовой стрелке до упора), а выключатель питания "OFF/ON" компрессора в положение "ON" (включено). Индикатор выключателя питания включится, насос начинает нагнетание воздуха в матрас. Застелите матрас хлопчатобумажной простыней, чтобы избежать прямого контакта кожи с поверхностью матраса, и уложите пациента на матрас. Установите вращением регулятора необходимое давление в матрасе по своему усмотрению или по указанию медицинского персонала.

2.3.2. Порядок контроля работоспособности изделия.

2.3.2.1. Регулировка давления осуществляется плавным поворотом регулятора давления "MIN/MAX": низкое давление ("MIN") – мягкий матрас, высокое давление ("MAX") – жесткий матрас. Если давление выбрано правильно, между поверхностью кровати и лежащим на матрасе пациентом толщина матраса должна составлять 20-25 мм, иначе он будет слишком мягким или слишком жестким. Чтобы убедиться, что давление выбрано правильно, проведите рукой между поверхностью кровати и матрасом. Рука должна ощущать тело пациента.

2.3.2.2. Если давление в матрасе сохраняется на низком уровне, проверьте наличие утечки в соединениях шлангов. В случае необходимости замените поврежденные шланги, или обратитесь в ремонтную мастерскую. Не используйте изделие в режиме максимального давления постоянно.

2.3.2.3. Для выключения изделия переведите выключатель питания компрессора "OFF/ON" в положение "OFF" (выключено), отключите его от питающей сети, отсоедините от штуцеров компрессора и матраса соединительный шланг, после выхода воздуха из ячеек, проведите техническое обслуживание изделия согласно указаниям раздела 3.

2.3.3. Меры безопасности.

2.3.3.1. Обращайтесь к помощи специалиста в случае возникновения неисправностей и трудностей в работе с изделием.

2.3.3.2. Меры безопасности при использовании изделия по назначению.

Во избежание негативного воздействия факторов окружающей среды используйте изделие в закрытых помещениях. Храните изделие вдали от источников тепла. Не допускайте контактов изделия с острыми предметами. Не пользуйтесь изделием в местах повышенной влажности и запыленности. Не используйте изделие под прямым солнечным светом. Не оставляйте изделие в местах скопления газа, сернистой соли и других химически активных веществ. Не используйте изделие в случае любого повреждения. Не переносите компрессор, держа его за шнур питания, и не пользуйтесь шнуром питания в качестве ручки. Не наматывайте шнур питания вокруг компрессора. Оберегайте шнур питания от соприкосновения с нагретыми поверхностями. Не погружайте компрессор в жидкость и не допускайте попадания жидкости внутрь корпуса. Не закрывайте работающий компрессор тканью или покрывалом. Это может привести к поражению электрическим током или травме, а также вызвать пожар.

2.3.3.1. Для выключения изделия переведите выключатель питания компрессора "OFF/ON" в положение "OFF" (выключено). Убедитесь, что индикатор включения компрессора отключен, когда выключатель питания компрессора "OFF/ON" находится в положении "OFF" (выключено).

Отключите изделие от розетки питающей сети сразу после использования и перед чисткой.

При обнаружении механических повреждений немедленно выключите изделие и отключите его от сети.

2.3.4. Перечень возможных неисправностей.

После включения компрессора и увеличения давления в ячейках (баллонах) осмотрите их и убедитесь в отсутствии утечки воздуха. При обнаружении утечки воздуха обратитесь в ремонтную мастерскую.

2.4. Действия в экстремальных условиях.

2.4.1. При перегреве или возгорании компрессора немедленно выключите его и отключите вилку провода питания от розетки питающей сети.

2.4.2. При аварийном отключении энергоснабжения переведите выключатель питания "OFF/ON" компрессора в положение "OFF" (выключено), а регулятор давления "MIN/MAX" – в положение "MAX". После восстановления энергоснабжения установите выключатель питания "OFF/ON" компрессора в положение "ON" и вращением регулятора "MIN/MAX" установите необходимое давление в матрасе.

2.4.3. При падении компрессора в воду или его залива жидкостью немедленно выключите его, и, соблюдая меры предосторожности, отключите вилку шнура питания от розетки питающей сети.

2.4.4. При невозможности устранения снижения давления, обеспечиваемого компрессором, замените изделие до выявления и устранения причины неисправности.

2.4.5. При экстренной эвакуации пациентов и персонала выключите изделие и отключите вилку шнура питания от розетки питающей сети.

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

3.1. Техническое обслуживание изделия

3.1.1. Общие указания

Техническое обслуживание изделия производится перед использованием по назначению, с периодичностью один месяц при использовании по назначению, и перед постановкой на хранение. Техническое обслуживание производится персоналом, осуществляющим уход за пациентом. Специальные требования к квалификации персонала отсутствуют.

3.1.2. Меры безопасности

Выключите компрессор, переведя выключатель питания "OFF/ON" в положение "OFF". Отключите вилку шнура питания компрессора от розетки питающей сети. Отсоедините соединительный шланг от патрубков компрессора и матраса. Переместите матрас, шланг и компрессор в место для очистки.

3.1.3. Порядок технического обслуживания

Таблица 4.

	Наименование объекта ТО и работы	Виды ТО	Выполнение	Примечание
2.2.	Проверка отсутствия внешних повреждений:			
2.2.1	Матрас.	Перед использованием	+	
	Компрессор.		+	
	Шланг.		+	
	Проверка работоспособности:			
	Матрас.	Перед использованием	+	
	Компрессор.		+	
	Шланг.		+	
3.	Проверка отсутствия внешних повреждений:			
3.1.	Матрас.	Ежемесячно	+	
	Компрессор.		+	
	Шланг.		+	
5.	Проверка отсутствия внешних повреждений:			
5.1.	Матрас.	Перед постановкой на хранение	+	
	Компрессор.		+	
	Шланг.		+	

3.1.4. Проверка работоспособности

Соберите изделие согласно указаниям раздела "Подготовка изделия к использованию". Проверьте работоспособность изделия согласно указаниям раздела "Использование изделия". При наличии неустраняемых повреждений обратитесь в ремонтную мастерскую

Таблица 5.

Наименование работы	Кто выполняет	Средства измерений, вспомогательные технические устройства и материалы	Контрольные значения параметров
Проверка вилки, шнура питания, корпуса компрессора и покрытия матраса на отсутствие повреждений.	Обслуживающий персонал	Визуально	
Включение компрессора и проверка наличия воздушного потока	Обслуживающий персонал	Визуально	
Проверка возможности регулировки потока воздуха регулятором давления	Обслуживающий персонал	Визуально	
Подключение соединительного шланга к штуцерам компрессора и матраса и проверка отсутствия утечки воздуха.	Обслуживающий персонал	Визуально	
Проверка отключения компрессора выключателем питания	Обслуживающий персонал	Визуально	

3.2. Техническое обслуживание составных частей изделия

3.2.1. Демонтаж и монтаж.

Выключите компрессор, переведя выключатель питания в положение "OFF" (0).

Отключите вилку шнура питания компрессора от розетки питающей сети.

Переместите матрас и компрессор в место для очистки.

Отсоедините соединительный шланг от патрубков компрессора и матраса.

Выполните действия по очистке изделия, указанные в разделе 3.2.4. "Очистка изделия".

Изделие, предназначенное для дальнейшего использования, переместите к месту эксплуатации, и

выполните указания раздела 2.2. "Подготовка изделия к использованию".

Изделие, предназначенное для постановки на хранение, поместите в условия, указанные в разделе 5 "ХРАНЕНИЕ".

3.2.2. Регулирование и испытания

Изделие не подлежит регулировке для получения требуемых технических характеристик и параметров.

3.2.3. Осмотр и проверка

Проверьте вилку и шнур питания, корпус компрессора и покрытие матраса на отсутствие повреждений.

Подключите соединительные шланги к штуцерам компрессора и матраса, и убедитесь в их надежном соединении.

Убедитесь, что пневматические шланги не имеют повреждений и не перекручены.

Проверьте надежность соединения шланга с штуцерами матраса и насосом.

Убедитесь, что все ячейки исправны.

После включения компрессора и увеличения давления в ячейках осмотрите их и убедитесь в отсутствии утечки воздуха.

При обнаружении утечки воздуха обратитесь для ремонта в ремонтную мастерскую.

При наличии повреждений компрессора обратитесь для ремонта в ремонтную мастерскую.

3.2.4. Очистка изделия

3.2.4.1. Очистка компрессора

НЕ распыляйте чистящие вещества непосредственно на поверхности компрессора.

НЕ используйте чистящие вещества на гидрокарбонатной или фенольной основе, поскольку это может повредить компрессор и матрас.

Протрите изделие чистой тканью. Удостоверьтесь, что все поверхности чисты.

Смочите ткань теплой водой и протрите лицевую панель компрессора.

Не допускайте попадания избытка жидкости внутрь корпуса.

Просушите поверхность после очистки.

3.2.4.2. Очистка матраса

Протрите поверхности матраса влажной тканью, затем просушите.

Для удаления пятен крови смочите загрязненный участок теплой водой и оставьте на 10 минут, затем удалите загрязнение чистой тканью.

Температура воды не более 25°C; сушить при комнатной температуре.

Обработайте пневматические ячейки и штуцеры ячеек теплой водой со всех сторон, и спустя 10 минут протрите чистой тканью.

Сушите матрас в защищенном от прямых солнечных лучей месте.

Включите компрессор и убедитесь в его нормальной работе.

После проверки отключите компрессор от питающей сети.

Храните компрессор в соответствии с условиями хранения.

Изделие нестерильно и стерилизации не подлежит.

4. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ

4.1. Текущий ремонт составных частей изделия

Таблица 6.

№	Описание отказов и повреждений	Описание последствий отказов и повреждений	Возможные причины отказов и повреждений	Указания по способам обнаружения отказов и повреждений	Указания по способам устранения отказов и повреждений
1	Компрессор не включается	Невозможность использования изделия по назначению	Компрессор не подключен к сети	Проверьте подключение вилки шнура питания к розетке сети	Подключите вилку сетевого провода к розетке сети
2	Компрессор не включается	Невозможность использования изделия по назначению	Предохранитель неисправен	Проверьте исправность предохранителя	Замените неисправный предохранитель
3	Включенный компрессор не обеспечивает наполнение воздухом матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Неисправность нагнетателя компрессора	На выходах штуцеров компрессора отсутствует устойчивый воздушный поток	Обратитесь в ремонтную организацию
4	Включенный компрессор не обеспечивает наполнение воздухом матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Неисправность распределителя компрессора	На выходах штуцеров компрессора отсутствует устойчивый воздушный поток	Обратитесь в ремонтную организацию
	Включенный компрессор не обеспечивает наполнение воздухом матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Повреждения соединительных патрубков компрессора	На выходах штуцеров компрессора отсутствует устойчивый воздушный поток	Обратитесь в ремонтную организацию
5	Низкое давление воздуха в ячейках матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Неправильно задана величина давления воздуха в матрасе	Проверьте установленную величину давления	Отрегулируйте давление воздуха в матрасе
6	Низкое давление воздуха в ячейках матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Утечка воздуха в месте подключения соединительного шланга к штуцеру компрессора и матраса	Проверьте надежность подключения шланга к штуцеру	Восстановите надежное подключение соединительного шланга к штуцеру
7	Низкое давление воздуха в ячейках матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Утечка воздуха в патрубках баллонов матраса	Проверьте надежность соединений патрубков баллонов	Восстановите надежность соединений патрубков баллонов
8	Низкое давление воздуха в ячейках матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Перекрыт соединительный шланг	Проверьте положение соединительного шланга	Отсоедините и распрямите соединительный шланг
9	Низкое давление воздуха в ячейках матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Поврежден соединительный шланг	Проверьте целостность соединительного шланга	Замените соединительный шланг
10	Низкое давление воздуха в ячейках матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Утечка воздуха в баллоне матраса	Выявите поврежденный баллон	Обратитесь в ремонтную организацию
11	Низкое давление воздуха в ячейках матраса	Невозможность использования изделия по назначению	Загрязнение воздушного фильтра компрессора	Осмотрите воздушный фильтр на предмет загрязнений	Промойте воздушный фильтр слабым моющим средством.

5. ХРАНЕНИЕ

- 5.1. Перед постановкой изделия на хранение проведите его техническое обслуживание в объеме, указанном в разделе 3 "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ".
- 5.2. Для постановки изделия на кратковременное хранение отключите вилку провода питания от розетки электрической сети, отсоедините соединительный шланг от штуцеров компрессора и матраса и сложите матрас. Храните матрас в комплекте состоянии при комнатной температуре.
- 5.3. Долговременное хранение изделия осуществляется в упакованном виде на стеллажах при температуре воздуха от минус 20 до плюс 60°C, при относительной влажности 5 до 90%, в закрытом, сухом, хорошо проветриваемом помещении с естественной вентиляцией, защищенном от воздействия прямых солнечных лучей. Расстояние от отопительных и нагревательных приборов должно быть не менее одного метра.
- 5.4. Запрещается хранение и транспортирование изделия с маслами, кислотами, щелочами, органическими растворителями и другими агрессивными материалами.
- 5.5. Срок хранения изделия - 5 лет.

6. ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

- 6.1. Транспортировать изделие допускается транспортом всех видов в крытых транспортных средствах в упакованном виде при температуре воздуха от минус 20 до плюс 60 °C, при относительной влажности от 5 до 90%, в соответствии с правилами перевозок, действующих на транспорте данного вида, с обеспечением предохранения от механических повреждений и атмосферных осадков при погрузочно - разгрузочных работах.
- 6.2. Упаковку изделия производить после проведения технического обслуживания согласно указаниям раздела 3 "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ".

7. УТИЛИЗАЦИЯ

- 7.1. Изделие не представляет опасности для жизни, здоровья людей и окружающей среды после окончания срока службы.
- 7.2. Изделие утилизируется в соответствии с действующими нормативными актами и правилами для утилизации электрических изделий в стране использования в соответствии с Директивой 2002/96/EC (WEEE) (Отходы электрического и электронного оборудования).

8. ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ.

8.1. Требования по параметрам электромагнитной эмиссии

Таблица 7.

Руководство и декларация производителя - электромагнитная эмиссия		
Матрас противопролежневый, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями следует обеспечить их применение в указанной электромагнитной обстановке		
Испытание на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка - указания
Радиочастотные помехи СИСПР 11	Группа 1	Матрас противопролежневый, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования. Конструкция Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями имеет конструктивную защиту от воздействия внешних э/м полей.
Радиочастотные помехи СИСПР 11	Класс А	Матрас противопролежневый, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями пригоден для использования в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома
Гармонические составляющие тока по МЭК 61000-3-2	Не применяется	
Колебания напряжения и фликер по МЭК 61000-3-3	Не применяется	

8.2. Требования по параметрам помехоустойчивости

Таблица 8.

Руководство и декларация производителя - электромагнитная эмиссия			
Матрас противопрележный вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю Матраса противопрележного, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями следует обеспечить их применение в указанной электромагнитной обстановке.			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
Электростатический разряд (ЭСР) МЭК 61000-4-2	±6 кВ - контактный разряд ±8 кВ - воздушный разряд	±6 кВ контактный разряд ±8 кВ воздушный разряд	Полы должны быть деревянные, бетонные или из керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30%.
Наносекундные импульсные помехи по МЭК 61000-4-4	±2 кВ - для линий электропитания ±1 кВ - для линий ввода/ вывода	±2 кВ, для линий электроснабжения ± 1 кВ для линий ввода/вывода	Качество электрической энергии в сети в соответствии с типичными условиями коммерческой или больничной обстановки
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по МЭК 61000-4-5	±1 кВ при подаче помех по схеме "провод-провод" ±2 кВ при подаче помех по схеме "провод-земля"	± 1 кВ при подаче помех по схеме "провод-провод" ± 2 кВ при подаче помех по схеме "провод-земля"	Качество электрической энергии в электрической сети следует обеспечить в соответствии с типичными условиями коммерческой или больничной обстановки
Провалы напряжения, кратковременные прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по МЭК 61000-4-11	< 5 % U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 0,5 периода 40% U_N (провал напряжения 60% U_N) в течение 5 периодов 70% U_N (провал напряжения 30% U_N) в течение 25 периодов <5% U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 5 с	<5% U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 0,5 периода 40% U_N (провал напряжения 60% U_N) в течение 5 периодов 70% U_N (провал напряжения 30% U_N) в течение 25 периодов <5% U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 5 с	Качество электрической энергии в сети - в соответствии с типичными условиями коммерческой или больничной обстановки. Если пользователю Матраса противопрележного, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями необходимо обеспечить непрерывную работу в условиях возможных прерываний сетевого напряжения, рекомендуется питание осуществлять от источника бесперебойного питания или батареи
Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) по МЭК 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Уровни магнитного поля промышленной частоты следует обеспечить в соответствии с типичными условиями коммерческой или больничной обстановки.
Примечание - U_N - уровень напряжения электрической сети до момента подачи испытательного воздействия.			

8.3. Требования по параметрам помехоустойчивости к наведенным помехам

Таблица 9.

Руководство и декларация производителя - электромагнитная эмиссия			
Матрас противопролежневый, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями следует обеспечить их применение в указанной электромагнитной обстановке			
Тест на ЭМ защищённость	Параметры испытаний по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная защищённость - инструкция
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями по МЭК 61000-4-6	3 В (среднеквадратичное значение) в полосе от 150 кГц до 80 МГц	3В (среднеквадратичное значение)	Портативные и мобильные РЧ средства связи должны использоваться не ближе к любой части Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями, включая кабели, чем рекомендуемое расстояние, которое рассчитывается из уравнения, учитывающего частоту передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос $d = 1.2 \sqrt{P}$
Радиочастотное электромагнитное поле по МЭК 61000-4-3	3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	$d = 0.95 \sqrt{P}$ (от 80 МГц до 800МГц) $d = 1.89 \sqrt{P}$ (от 800МГц до 2.5 ГГц) Где «Р» является максимальной выходной мощностью передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя, а «d» - рекомендуемое расстояние в метрах от передатчика (м). Напряженность поля от стационарных передатчиков РЧ, как определено с помощью электромагнитного обследования объекта, ^a Должна быть меньше, чем уровень совместимости в каждом частотном диапазоне. ^b Помехи могут возникать в непосредственной близости от оборудования, обозначенного следующим символом: 

ПРИМЕЧАНИЕ 1: При 80 МГц и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти руководящие принципы не могут применяться во всех ситуациях.

На распространение электромагнитных волн влияют поглощения и отражения от конструкций, объектов и людей.

^a Напряженность поля со стационарных передатчиков, таких как базовые станции для радио (сотовых / беспроводных) телефонов и наземных мобильных радиостанций, любительского радио, А М и FM радио и телевизионного вещания не может быть рассчитана с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренная напряженность поля в месте размещения Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями, превышает допустимый уровень РЧ, указанный выше, необходимо изучить работоспособность Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями, чтобы убедиться в нормальной работе.

Если Вы заметили нарушения в работе, необходимо дополнительные меры, например, переориентация или перемещение Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями.

^b В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть менее 3 В/м.

Рекомендуемые значения пространственного разнoса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и Матрасом противопролежневым, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями.			
Матрас противопролежневый, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями предназначается для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь Матраса противопролежневого, вариант исполнения МТ-303 с принадлежностями может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечив минимальный пространственный разнoс между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и изделием, как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи.			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Пространственный разнoс в зависимости от частоты передатчика, м		
	$d = 1.2 \sqrt{P}$ в полосе 150 кГц - 80 МГц	$d = 1.2 \sqrt{P}$ в полосе 80 МГц - 800 МГц	$d = 2.3 \sqrt{P}$ в полосе 800 МГц - 2.5 ГГц
0.01	0.11	0.09	0.19
0.1	0.35	0.30	0.60
1	1.11	0.95	1.89
10	3.51	2.99	5.98
100	11.11	9.46	18.92
Для передатчиков, рассчитанных на максимальную выходную мощность, не перечисленных выше, рекомендованное расстояние разделения d в метрах (м) можно оценить с помощью формулы, применимой к частоте передатчика, где P - это максимальная выходная мощность передатчика в Ваттах (W) в зависимости от производителя передатчика.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1:	При 80 МГц и 800 МГц, применяется расстояние разделения для более высокого диапазона частот.		
ПРИМЕЧАНИЕ 2:	Эти руководящие принципы не могут применяться во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей.		

9. ДАННЫЕ О РЕГИСТРАЦИИ

Производитель: MEDICAL TECHNOLOGY PRODUCTS, INC. США
«МЕДИКАЛ ТЕКНОЛОДЖИ ПРОДАКТС, ИНК.»
720 King Georges Post Road, Suite 305, Fords,
New Jersey 08863, USA

Место производства Airflo (Xiamen) Medical Co., Ltd.,
(9A factory) 4F, No.6, East Haijing Road, Haicang,
Xiamen, Fujian, China

Импортер: ЗАО фирма "Москва-Амрос"
РФ, Москва, 115054, ул. Пятницкая, дом 71/5, стр. 4

Организация, уполномоченная на принятие претензий:
ЗАО фирма «Москва - Амрос»,
РФ, Москва, 115054, ул. Пятницкая, дом 71/5, стр. 4

Регистрационное удостоверение XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Декларация о соответствии зарегистрирована

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX .
Соответствует ГОСТ Р 50444-92 (п.п. 3, 4), ГОСТ Р МЭК 60601-1-2010,
ГОСТ Р МЭК 60601-1-2-2014, ГОСТ Р ИСО 15223-1-2014
ГОСТ Р ИСО 10993-2-2009, ГОСТ Р 52770-2007
ГОСТ ISO 10993-(1;5;10;11;18)-2011, ГОСТ ISO 10993-(9;12)-2015

Срок службы 5 лет

При соблюдении пользователем правил эксплуатации и бережном отношении к изделию срок службы может быть значительно больше указанного.
Для получения рекомендаций по дальнейшему использованию изделий по истечении указанного срока службы обратитесь в указанную ремонтную мастерскую.
Дополнительную информацию можно получить по адресу:
www.mos-amros.ru E-mail: info@mos-amros.ru

Отметки о ремонте

10. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Срок действия гарантии - 12 месяцев с даты продажи.
2. Дата продажи отмечается продавцом в гарантийном талоне.
3. Гарантийное обслуживание производится при наличии настоящего гарантийного талона с отметкой продавца.
4. Гарантия не распространяется на транспортную упаковку.
5. Гарантия не распространяется на изделие, поврежденное вследствие:
 - удара, небрежного обращения;
 - несанкционированного ремонта или внесения изменений в конструкцию;
 - попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей, насекомых;
 - несоблюдения потребителем правил эксплуатации;
 - пожара, стихийных бедствий или природных катаклизмов.

Отметка торговой организации

Дата продажи торговой организацией

Матрас противопролежневый, вариант исполнения МТ-303

проверен в моем присутствии,

получен в полностью укомплектованном

виде, в исправном состоянии, в заводской упаковке,

без внешних дефектов и механических повреждений.

С условиями гарантии ознакомлен.

Претензий не имею

Подпись покупателя

Адрес гарантийной мастерской для Москвы и МО:

г. Москва, Хорошевское шоссе, д. 38г.

При отсутствии в вашем городе гарантийной мастерской отправьте

изделие по адресу: г. Москва, 109028, ул. Яузская, д.1/15, стр.5

Перевод английского языка на русский язык.

Перевод апостиля, удостоверительных надписей, аффидевита,
штампов, печатей на руководстве по эксплуатации матраса
противопролежневого

АПОСТИЛЬ

(Гагская конвенция от 5 октября 1961 года) /
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Страна: Соединенные Штаты Америки
Настоящий официальный документ
2. подписан: **Милтон Адаир Тинглинг**
3. выступающим в качестве: **секретаря округа**
4. скреплен печатью/штампом: **округа Нью-Йорк**

Удостоверен

5. в г. Нью-Йорк, штат Нью-Йорк
6. 07 августа 2017 г.
7. Специальным заместителем секретаря штата, штат Нью-Йорк
8. № NYC-845801
9. печать/штамп:
Печать: Департамент штата. Штат Нью-Йорк.
10. Подпись:
/подпись/
Уитни А. Кларк,
Специальный заместитель секретаря штата

Апостиль (ред.: 25/09/12)

Штат Нью-Йорк)
аффидевит:
Округ Нью-Йорк)

№ 353873

Я, Милтон Адаир Тинглинг, секретарь округа Нью-Йорк и секретарь Верховного суда указанного округа, являющегося судом письменного производства, имеющий право скреплять документы печатью, **НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЮ, ЧТО**

АЛЕКСАНДР ТАРЕЛКИН,

чье имя указано на приложенном оригинале документа, уполномочен действовать в качестве НОТАРИУСА,

что он/она поставил(-а) свою подпись в этом офисе, что он/она должным образом уполномочен(-а) удостоверить документы согласно законодательству штата Нью-Йорк, что он/она ознакомился(-ась) с почерком должностного лица или сравнил(-а) подпись на нотариальном удостоверении с подлинной подписью, сделанной в его/ее офисе таким должностным лицом, а также, что он/она полагает, что подпись на оригинале документа является подлинной.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО я скрепил настоящий документ своей подписью и печатью сегодня, 07 августа 2017 года

Печать: Округ Нью-Йорк, 1 ноября 1683 г.

/подпись/

Окружной секретарь, округ Нью-Йорк

Тисненая печать: Округ Нью-Йорк, 1 ноября 1683 г.

Печать: Окружной секретарь, округ Нью-Йорк.

НОТАРИАЛЬНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

Штат Нью-Йорк)
аффидевит:
Округ Нью-Йорк)

03 августа 2017 года ко мне лично явилась Рэйчел Бетман, известная мне, и, личность которой была мной удостоверена, и заявила, что является надлежащим образом назначенным Президентом "МЕДИКАЛ ТЕКНОЛОДЖИ ПРОДАКТС, ИНК." (MEDICAL TECHNOLOGY PRODUCTS, INC.), корпорации, описанной в данном документе, скрепившей вышеуказанный документ своей подписью и печатью корпорации вследствие приказа Совета Директоров.

/подпись/

Штамп:

Александр Тарелкин

Общественный нотариус, штат Нью-Йорк

№ 01ТА4985820

Квалифицирован в округе Нью-Йорка

Срок действия полномочий истекает 26 августа 2017 года

28
Компания «Эйрфло(Сямень) Медицинал Ко., Лтд.» (Airflo (Xiamen) Medical Co., Ltd)
(фабрика 9A) 4-й этаж, № 6, Ист Хайцзин Роуд, Хайцан, Сямень, Фуцзянь, Китай

Печать Печать: Компания «Эйрфло(Сямень) Медицинал Ко., Лтд.» (Airflo (Xiamen)
Medical Co., Ltd).

Подпись /Подпись/
Чарльз Чжао (Charles Chiu)

Чарльз Чжао (Charles Chiu) Президент
15 июля 2017 года

Компания «МЕДИКАЛ ТЕКНОЛОДЖИ ПРОДАКТС, ИНК.»

Подпись /подпись/
Рэйчел Бетман, президент
3 августа 2017 г.

Тесненная печать: «МЕДИКАЛ ТЕКНОЛОДЖИ ПРОДАКТС, ИНК.» Нью-Джерси
корпорэйт. Печать 1991.

2

Штамп:

Александр Тарелкин

Нотариус, штат Нью-Йорк

№ 01ТА4985820

Допущен к нотариальной практике в округе Нью-Йорк.

Срок действия полномочий истекает

26 августа 2017 г.

Штамп:

Александр Тарелкин

Нотариус, штат Нью-Йорк

№ 01ТА4985820

Допущен к нотариальной практике в округе Нью-Йорк.

Срок действия полномочий истекает

26 августа 2017 г.

Всего прошито и скреплено 24 (двадцать четыре) листа.

Александр Тарелкин

Перевела Боруруева Н.



Мне

ва

Российская Федерация.

Город Москва.

Пятнадцатого августа две тысячи семнадцатого года.

Я, Лебединская Наталия Леонидовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Ложкина Валерия Леонидовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Боруруевой Надежды.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 9-1475

Взыскано по тарифу: 100 рублей

Взыскано за услуги правового

и технического характера: 200 рублей



Handwritten signature of N.L. Lebedinskaya

Н.Л. Лебединская

ва

Российская Федерация

Город Москва

15 АВГ 2017

Я, Лебединская Наталия Леонидовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Ложкина Валерия Леонидовича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: N 9-1476

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 340 руб

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1550 руб

Н.Л. Лебединская



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 29 листа (ов)

Врио нотариуса

Handwritten signature of the acting notary



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью - 29 - листов.

Нотариус а

Врио

Handwritten signature of the acting notary